



מגילת רות

MEGUILAT
RUT

SHAVUOT

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
ROLLO DE RUT

מגילת רות

MEGUILAT
RUT

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
ROLLO DE RUT

Ésta **Megilat Rut - מגילת רות** ha sido realizada y desarrollado por los líderes y miembros de la **Comunidad Shalom Ubrajot** para la lectura en la festividad de Shavuot.

Comunidad Shalom Ubrajot © 5785
Versión 1.2

MEGUILAT RUT

- Rollo de Rut -

La **Meguilat Rut**, leída tradicionalmente en Shavuot, es mucho más que una narración de amor y lealtad. Es un testimonio viviente del poder de la fe, la conversión sincera y la providencia divina. Rut, una mujer moabita, decide unirse al pueblo de Israel y adoptar su fe al decirle a su suegra Naomí: *“Tu pueblo será mi pueblo, y tu D-os, mi D-os”* (Rut 1:16). Esta declaración ha sido comparada por los sabios al compromiso del pueblo de Israel en el monte Sinaí: *“Naasé venishmá”* — *“Haremos y escucharemos”* (Éxodo 24:7), mostrando que tanto Israel como Rut recibieron la Torá con un corazón dispuesto. Shavuot, la festividad que conmemora la entrega de la Torá, encuentra en Rut un símbolo perfecto de ese espíritu voluntario y devoto.

El contexto agrícola del libro —la cosecha de cebada y trigo— conecta con Shavuot como Jag HaKatsir (Fiesta de la Cosecha). Pero más allá de la temporalidad, el libro está impregnado de jeseid (bondad activa), especialmente en la relación entre Rut y Boaz. El Talmud (Yevamot 47b) señala que las palabras y acciones de Rut ejemplifican el proceso halájico y espiritual de la conversión genuina. En ella no hay oportunismo, sino entrega total. Su fidelidad y modestia son premiadas por Dos al hacerla partícipe de la historia de redención. Como declara Boaz: *“Que Adonai recompense tu obra, y que tu recompensa sea completa...”* (Rut 2:12), indicando que Dos valora y honra la fidelidad incluso desde fuera del pueblo.

El clímax de la Meguilá se encuentra en su último capítulo, donde se traza la genealogía que culmina con David: *“Boaz engendró a Obed, Obed a Yishai, y Yishai a David”* (Rut 4:21-22). Esta conexión no es menor: el rey David nació y murió en Shavuot, y según la tradición (Bavá Batrá 14b), su linaje sería el canal para la venida del Mesías. En la literatura del Nuevo Testamento (Brit HaDashá), el evangelio de Mateo 1:5-16 reafirma esta línea, mostrando que de Rut y Boaz nace Obed, de quien desciende Yeshúa el Mesías. Así, una extranjera convertida se convierte en eslabón esencial del plan redentor, cumpliendo las profecías mesiánicas (Isaías 11:1; Miqueas 5:2) y mostrando cómo la misericordia de D-os alcanza a todas las naciones.

Leer Rut en Shavuot no es solo recordar un bello relato, sino renovar nuestro compromiso con la Torá, con el amor desinteresado y con la esperanza de redención. En cada uno de nosotros hay un llamado a ser como Rut: apegarnos a la voluntad divina sin reservas, cultivar la bondad en nuestras relaciones y reconocer que todo acto de fidelidad, por pequeño que parezca, puede tener consecuencias eternas. El libro termina con una genealogía, pero espiritualmente comienza con una lección: que la Torá no es herencia exclusiva, sino legado abierto para quien, como Rut, diga con sinceridad: *“Tu D-os será mi D-os”*.

Aunque en gran parte del mundo judío esta lectura se realiza durante el servicio de Shajarit, algunas comunidades, especialmente sefardíes y yemenitas, acostumbran a leerla en el horario de Minjá. Esta variación refleja la riqueza de las costumbres que rodean a Shavuot, y resalta la importancia del mensaje de Rut: la fidelidad, la aceptación del pacto y la apertura del pueblo y la Torá a quienes lo abrazan con sinceridad.



פרק א

ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור בשדי מואב הוא ואשתו ושני בניו: ושם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני-בניו | מחלון וכליון אפרתים מבית לחם יהודה ויבאו שדי-מואב ויהיו-שם: וימת אלימלך איש נעמי ותשאר היא ושני בניה: וישאו להם נשים מאביות שם האחת ערפה ושם השנית רות וישבו שם כעשר שנים: וימתו גם-שניהם מחלון וכליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאישא: ותקם היא וכלתיה ותשב משדי מואב כי שמעה בשדה מואב כי-פקד יהוה את-עמו לתת להם לחם: ותצא מן-המקום אשר היתה-שמה ושתי כלותיה עמה ותלכנה בדרך לשוב אל-ארץ יהודה: ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכנה שבנה אשה לבית אמה [יעשה] יעש? יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם-המתים ועמדי: יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה: ותאמרנה-לה כייאתך נשוב לעמד: ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העודלי בנים במעי והיו לכם לאנשים: שבנה בנתי לכן כי יקנתי מהיות לאיש כי אמרתי ישלי תקנה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים: הלהן | תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תענה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי-מרלי מאד מכם כייצאה בי ידיהוה: ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות הבקה בה: ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי אחרי יבמתך: ותאמר רות אל-תפגעיי-כי לעובד לשוב מאחריד כי אל-אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיך אלהי: באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יוסיף כי המות נפריד ביני ובינך: ותרא כי-מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה: ותלכנה שתיהם עדיבואנה בית לחם ויהי כבואנה בית לחם ותהם כליהעיר עליהן ותאמרנה הואת נעמי: ותאמר אליהן אל-תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כי-המר שדי לי מאד: אני מלאה הלבתי וריקם השיבני יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה בי ושדי הרע לי: ותשב נעמי ורות המואביה כלתה עמה השבה משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שערים:

פרק ב

ולנעמי (מידע) [מודע] לאישה איש גבור חיל ממשפחת אלימלך ושמו בעז: ותאמר רות המואביה אלינעמי אלכה-נא השדה ואלקטנה



Capítulo 1

[1] Aconteció en los días que gobernaban los jueces, que hubo hambre en la tierra; y un hombre de Bet Lejem de Yehudá, con su mujer y sus dos hijos, fue a residir en los campos de Moav. **[2]** El hombre se llamaba Elimelej, su esposa Naomí, y sus dos hijos, Majlón y Quelión, eran efraates de Bet Lejem de Yehudá. Llegaron a la región de Moav y se establecieron allí. **[3]** Murió Elimelej, marido de Naomí, y ella quedó con sus dos hijos. **[4]** Se casaron con mujeres moabitas, una llamada Orfa y la otra Rut, y vivieron allí unos diez años. **[5]** Entonces murieron también aquellos dos, Majlón y Quilión, y la mujer quedó sin sus dos hijos y sin marido. **[6]** Ella partió con sus nueras para regresar del campo de Moav, porque en el campo de Moav había oído que el Señor había considerado a su pueblo y le había dado alimento. **[7]** Acompañada de sus dos nueras, abandonó el lugar donde había estado viviendo y emprendió el camino de regreso a la tierra de Yehudá. **[8]** Pero Naomí dijo a sus dos nueras: «Regresen cada una a la casa de su madre. Que el Señor les muestre su bondad, como ustedes la han mostrado a los muertos y a mí.» **[9]** ¡Que Adonai les conceda que cada una de ustedes encuentre seguridad en la casa de un esposo! Y las besó de despedida. Ellas rompieron a llorar. **[10]** y le dijeron: «No, regresaremos contigo a tu pueblo». **[11]** Pero Naomí respondió: «¡Regresen, hijas mías! ¿Por qué deben venir conmigo? ¿Tengo más hijos en mi seno que puedan ser sus esposos? **[12]** Regresen, hijas mías, porque soy demasiado vieja para casarme. Aunque pensara que hay esperanza para mí, aunque me casara esta noche y también diera a luz hijos, **[13]** ¿Deberían esperar a que crezcan? ¿Deberían, por su culpa, abstenerse de casarse? ¡Ay, no, hijas mías! Mi suerte es mucho más amarga que la de ustedes, porque la mano del Señor me ha azotado. **[14]** Rompieron a llorar de nuevo, y Orfa se despidió de su suegra con un beso. Pero Rut se aferró a ella. **[15]** Entonces ella dijo: «Mira, tu cuñada ha regresado a su pueblo y a sus dioses. Ve y sigue a tu cuñada». **[16]** Pero Rut respondió: «No me insistas a dejarte, a volver atrás y no seguirte. Porque adondequiera que vayas, iré yo; dondequiera que vivas, viviré yo; tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.» **[17]** Donde tú mueras, yo moriré, y allí será sepultada. Así me haga Adonai, y aun me añada, si algo, excepto la muerte, me separa de ti. **[18]** Cuando Naomí vio que estaba decidida a ir con ella, dejó de discutir con ella; **[19]** Y las dos siguieron adelante hasta llegar a Bet Lejem. Al llegar a Bet Lejem, toda la ciudad bullía de emoción por ellos. Las mujeres decían: «¿Será esta Naomí?». **[20]** —No me llares Naomí —respondió ella. Llámame Mará, porque el Todopoderoso ha amargado mucho mi suerte. **[21]** Me fui llena, y el Adonai me ha devuelto con las manos vacías. ¿Cómo puedes llamarme Naomí, si el Adonai me ha tratado con dureza, si el Todopoderoso me ha afligido? **[22]** Así regresó Naomí del país de Moav; regresó con su nuera Rut la moabita. Llegaron a Bet Lejem al comienzo de la cosecha de la cebada.

Capítulo 2

[1] Y Naomí tenía un pariente por parte de su marido, un hombre de buena posición, de la familia de Elimelej, el cual se llamaba Boaz. **[2]** Rut la moabita le dijo a Naomí:

בשבילים אחר אשר אמצא־חן בעיניו ותאמר לה לכי בתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקוצרים ויקר מקנה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך: והנה־בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים יהוה עמכם ויאמרו לו יברכה יהוה: ויאמר בעז לנערו הנצב על־הקוצרים למי הנערה הזאת: ויען הנער הנצב על־הקוצרים ויאמר נערה מואביה היא השבה עם־נעמי משדי מואב: ותאמר אלקטה־נא ואספתי בעמרים אחרי הקוצרים ותבוא ותעמוד מאז הבקר ועד־לצתה זה שבתה הבית מעט: ויאמר בעז אל־רוח הלוא שמעת בתי אל־תלכי ללקט בשדה אחר וגם לא תעבורי מזה וכה תדבקין עם־נערתִי: עיניך בשדה אשר־יקצרון והלכת אחריהן הלוא צויתי את־הנערים לבלתי נגעו וצמת והלכת אל־הפלים ושית מ־אשר ישאבון הנערים: ותפל על־פניה ותשתחו ארצה ותאמר אליו מדוע מצאתי חן בעיניך להפירני ואנכי נכריה: ויען בעז ויאמר לה הגד הגד לי כל אשר־עשית את־חמותך אחרי מות אישך ותעוֹבי אביך ואמדו וארץ מולדתך ותלכי אל־עם אשר לא־ידעת תמול שלשום: ישלם יהוה פעלך ותהי משפרתך שלמה מעם יהוה אלהי ישראל אשר־באת לחסות תחת־כנפיו: ותאמר אמצא־חן בעיניך אדני כי נחמתני וכי דברת על־לב שפחתך ואנכי לא אהיה כאחת שפחתִיך: ויאמר לה בעז לעת האכל גשי הלם ואכלת מן־הלחם וטבלת פתך בחמץ ותשב מצד הקוצרים ויצבט־לה קלי ותאכל ותשבע ותתר: ותקם ללקט ויצו בעז את־נערו לאמר גם בין העמרים תלקט ולא תכלימוהו: וגם שלי תשלו לה מן־הצבתים ועובתם ולקטה ולא תגערו־בה: ותלקט בשדה עדיהערב ותחבט את אשר־לקטה ויהי כאיפה שערים: ותשא ותבוא העיר ותרא חמותה את אשר־לקטה ותוצא ותתן־לה את אשר־הותרה משבעה: ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום ואנה עשית? הני מכירך ברוד ותגד לחמותה את אשר־עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעז: ותאמר נעמי לכלתה ברוד הוא ליהוה אשר לא־עזב חסדו את־החיים ואת־המתים ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מגאלנו הוא: ותאמר רות המואביה גם | כִּי־אמר אלי עם־הנערים אשר־לי תדבקין עד אם־כלו את כלי־הקוצר אשר־לי: ותאמר נעמי אל־רוח פלטה טוב בתי כי תצאי עם־נערותיו ולא יפגעו־בך בשדה אחר: ותדַּבֵּק בנערות בעז ללקט עד־כלות קצירה־השערים וקציר החטים ותשב את־חמותה:

פרק ג

ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש־לך מנוח אשר ייטב־לך: ועתה הלא בעז מדעתנו אשר היית את־נערותיו הנה־הוא זרה את־גֵּרְךָ השערים הלילה: ורחצת | וסכת ושמת (שמלתך) [שמלתך] עליך (וירדת) [וידת] הגֵּרְךָ אֵלֶיךָ לָאִישׁ עַד פִּלְתוֹ לֵאמֹר וְלִשְׁתוֹת: ויהי בשכבו וידעת את־המקום אשר ישכב־שם ובאת וגלית מרגלותיו (ושכבת) [ושכבת] והוא יגיד לך את אשר תעשין: ותאמר אליה כל

«Me gustaría ir al campo y espigar entre las espigas, detrás de alguien que me muestre bondad». «Sí, hija, ve», respondió ella; **[3]** Y se fue. Llegó y espigó en un campo, detrás de los segadores; y, por casualidad, era el terreno que pertenecía a Boaz, quien era de la familia de Elimelej. **[4]** En ese momento, Boaz llegó de Bet Lejem. Saludó a los segadores: «¡Que Adonai esté con ustedes!». Y ellos respondieron: «¡Que Adonai los bendiga!». **[5]** Boaz le dijo al sirviente que estaba a cargo de los segadores: «¿De quién es esa muchacha?» **[6]** El sirviente a cargo de los segadores respondió: «Es una muchacha moabita que regresó con Naomí del país de Moav. **[7]** Dijo: «Por favor, déjame espigar y juntar entre las gavillas detrás de los segadores». Ha estado de pie desde que llegó esta mañana. Ha descansado poco en la cabaña. **[8]** Boaz le dijo a Rut: «Escúchame, hija. No vayas a espigar a otro campo. No vayas a otro lugar, sino quédate aquí cerca de mis hijas.» **[9]** No pierdas de vista el campo que están cosechando y síguelos. Les he ordenado a los hombres que no te molesten. Y cuando tengas sed, ve a las tinajas y bebe del agua que han sacado. **[10]** Ella se postró rostro en tierra y le dijo: «¿Por qué eres tan amable de distinguirme, siendo yo una extranjera?» **[11]** Boaz respondió: «Me han contado todo lo que hiciste por tu suegra después de la muerte de tu marido, y cómo dejaste a tu padre y a tu madre y la tierra donde naciste, para llegar a un pueblo que no conocías. **[12]** Que Adonai recompense tus obras. Que recibas una recompensa plena del Adonai, el Dios de Israel, bajo cuyas alas te has refugiado. **[13]** Ella respondió: “Eres muy amable, mi señor, al consolarme y hablar suavemente a tu sierva, aunque ni siquiera soy una de tus siervas”. **[14]** A la hora de comer, Boaz le dijo: «Acércate y come, y moja tu bocado en el vinagre». Así que ella se sentó junto a los segadores. Él le dio grano tostado, y ella comió hasta saciarse y le sobró. **[15]** Cuando ella se levantó de nuevo para espigar, Boaz dio órdenes a sus trabajadores: “No sólo la dejarán espigar entre las gavillas, sin interferencia, **[16]** pero también debes sacar algunos [tallos] de los montones y dejarlos para que ella los recoja, y no regañarla”. **[17]** Espiguó en el campo hasta el anochecer. Luego desgranó lo que había espigado, era como un efa de cebada. **[18]** y lo llevó consigo a la ciudad. Cuando su suegra vio lo que había recogido, y cuando también sacó y le dio lo que le había sobrado después de comer hasta saciarse, **[19]** Su suegra le preguntó: «¿Dónde espigaste hoy? ¿Dónde trabajaste? ¡Bendito sea quien te ha tenido en cuenta con tanta generosidad!». Así que le contó a su suegra con quién había trabajado, diciendo: «El nombre del hombre con quien trabajé hoy es Boaz». **[20]** Naomí le dijo a su nuera: «¡Bendito sea él del Señor, que no ha faltado a su bondad ni a los vivos ni a los muertos! Porque —explicó Naomí a su nuera—, ese hombre es pariente nuestro; es uno de nuestros parientes redentores» **[21]** Rut la moabita dijo: “Incluso me dijo: “Quédate cerca de mis trabajadores hasta que termine toda mi cosecha”. **[22]** Y Naomí respondió a su nuera Rut: «Es mejor, hija, que salgas con sus doncellas, y no te molestes en otro campo.» **[23]** Así que se quedó cerca de las siervas de Boaz y espigó hasta que terminaron la cosecha de la cebada y del trigo. Luego se quedó en casa con su suegra.

Capítulo 3

[1] Su suegra Naomí le dijo: «Hija, necesito buscarte un hogar donde puedas ser feliz. **[2]** Ahí está nuestro pariente Boaz, con cuyas hijas eras muy cercano. Esta noche estará aventando cebada en la era. **[3]** Así que báñate, úngete, vístete y baja a la era. Pero no te reveles ante el hombre hasta que haya terminado de comer y beber. **[4]** Cuando se acueste, observa el lugar donde se acuesta, acércate, descúbrele los pies y acuéstate. Él te dirá lo que debes hacer. **[5]** Ella respondió: “Haré todo lo que me digas”. **[6]** Ella descendió a la era e hizo tal como su suegra le había ordenado. **[7]** Boaz comió y bebió,

אֲשֶׁר-תֹאמְרֵי [אֵלֵי] אֲעֹשֶׂה: וְתָרַד הַנֶּהָר וְתַעֲשֶׂה כִּכְל אֲשֶׁר-צִוִּיתָה חֲמוּתָה:
 וַיֹּאכַל בָּעֵז וַיִּשֶׁתּוּ וַיִּיטַב לָבוֹ וַיָּבֵא לִשְׁכֵב בַּקֶּצֶה הָעֲרֻמָּה וְתִבְאָ בִלְט וְתִגְל
 מִרְגְּלֵתָיו וְתִשְׁכַּב: וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחְרַד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וְהִנֵּה אִשָּׁה
 שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלֵתָיו: וַיֹּאמֶר מִי־אַתְּ וְתֹאמַר אֲנִכִי רוּת אִמְתְּךָ וּפְרִשְׁתְּ כִנְפְךָ
 עַל-אִמְתְּךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה: וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי הֵיטִיבְתָּ חֲסִדְךָ
 הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי-לָכֵת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אֲסִדֵּל וְאִסִּיעֲשִׂיר:
 וְעַתָּה בְּתִי אֶל-תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר-תֹאמְרֵי אֲעֹשֶׂה-לְךָ כִּי יוֹדַע כֹּל-שֹׁעֵר עֲמִי
 כִּי אֵשֶׁת חַיִל אַתְּ: וְעַתָּה כִּי אֲמַנֶּם כִּי (אִם) גֹּאֵל אֲנִכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קְרוֹב
 מִמֶּנִּי: לִינִי | הַלַּיְלָה וְהִיָּה בְּבִקְרָא אֲסִיגְאֲלֶךָ טוֹב יִגְאֵל וְאִסִּילָא יִחְפֹּץ
 לְגִאֲלֶךָ וְגִאֲלִיתִיךָ אֲנִכִי חֵי-יְהוָה שְׂכָבִי עַד-הַבֶּקֶר: וְתִשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתַי עַד
 הַבֶּקֶר וְתִקַּם (בְּטָרוֹם) [בְּטָרוֹם] יִכִּיר אִישׁ אֶת-דַּרְעָהּ וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה כִּי
 בָּאָה הָאִשָּׁה הַנֶּהָר: וַיֹּאמֶר ה' הֲבִי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר-עֲלֶיךָ וְאַחֲזִיבָהּ וְתֹאחֲזוּ
 בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ-שָׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר: וְתִבְוֹא אֶל-חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר
 מִי־אַתְּ בְּתִי וְתִגְדִּילָהּ אֶת כֹּל-אֲשֶׁר עֲשֶׂה-לָּהּ הָאִישׁ: וְתֹאמַר שֵׁשׁ-הַשָּׁעָרִים
 הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר [אֵלֵי] אֶל-תִּבְוֹאִי רִיקָם אֶל-חֲמוּתְךָ: וְתֹאמַר שְׂבִי
 בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אִיךָ יִפֹּל דְבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי-אִסִּפְלָה הַדְּבָר
 הַיּוֹם:

פרק ד

וּבָעֵז עָלָה הַשֹּׁעֵר וַיִּשָּׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דְּבַר-בָּעֵז וַיֹּאמֶר
 סוּרָה שְׂכֵבָה-פִּהָ פְּלִנִי אֶלְמִנִי וַיִּסַּר וַיִּשָּׁב: וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזְּקֵנֵי
 הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבוּיָפָה וַיִּשְׁבוּ: וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל חֲלַקְתָּ הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ
 לְאֵלִימֶלֶךְ מִכְרָה נַעֲמִי הַשְּׂכָה מִשְׂדֵּה מוֹאָב: וְאֲנִי אִמְרָתִי אֲגַלֶּה אֲזַנְךָ
 לְאִמֹר קִנְיָה נִגְדַּת הַיִּשְׁבִּים וְנִגְדַּת זְקֵנֵי עַמִּי אֲסִי-תִּגְאֵל גֹּאֵל וְאִסִּילָא יִגְאֵל
 הַגִּידָה לִי (וְאִדַּע) [וְאִדַּע] כִּי אִין וְזִלְתְּךָ לְגֹאֵל וְאֲנִכִי אַחֲרִיךָ וַיֹּאמֶר
 אֲנִכִי אֲגִאֵל: וַיֹּאמֶר בָּעֵז בְּיוֹם-קִנְיֹתְךָ הַשְּׂדֵה מִיָּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת
 הַמּוֹאָבִיָּה אֲשֶׁת-יְהִמֵּת (קִנִּיתִי) [קִנִּיתִי] לְהַקִּים שְׁסִי-חַמַּת עַל-נַחְלָתוֹ:
 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל (לְגֹאֵל) [לְגֹאֵל] לִי פֶן-אֲשַׁחִית אֶת-נַחְלָתִי גֹאֵל
 לְךָ אַתָּה אֶת-גֹּאֲלִיתִי כִּי לֹא-אוּכַל לְגֹאֵל: וְזֹאת לְפָנֶיךָ בְּיִשְׂרָאֵל עַל-יְהוָה
 וְעַל-יְהוָה מוֹרָה לְקִים פְּלִדְבַר שְׁלֶפְךָ אִישׁ נַעֲלוּ וְנָתַן לְרַעְיוֹהּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה
 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבָעֵז קִנְיֹתְךָ וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ: וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְזִקְנֵים
 וְכָל-הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאַתְּ כֹּל-
 אֲשֶׁר לְכָל-יָלֹן וּמַחְלוֹן מִיָּד נַעֲמִי: וְגַם אֶת-רוּת הַמּוֹאָבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קִנִּיתִי
 לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שְׁסִי-חַמַּת עַל-נַחְלָתוֹ וְלֹא-יִכְרַת שְׁסִי-חַמַּת מֵעַם אַחֲזוּ
 וּמִשְׁעַר מִקוֹמוֹ עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בִּישְׂעָר וְהַזְּקֵנִים
 עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת-יְהוָה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בְּנוֹ
 שְׂתִיָּהֶם אֶת-יְבִית יִשְׂרָאֵל וְעֲשֶׂה-חַיִּיל בְּאַפְרָתָה וּקְרָא-שֵׁם בְּבֵית לְחָם:
 וַיְהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פְּרָץ אֲשֶׁר-יִלְדָה תָּמָר לַיהוָה מִן-הַזֹּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה
 לְךָ מִן-הַנְּעֻרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בָּעֵז אֶת-רוּת וְתִהְיֶילוּ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֶלֶיהָ וַיִּתֵּן

y de buen humor fue a acostarse junto al montón de grano. Entonces ella se acercó sigilosamente, le destapó los pies y se acostó. [8] En mitad de la noche, el hombre se sobresaltó y retrocedió: ¡había una mujer tendida a sus pies! [9] —¿Quién eres? — preguntó. Y ella respondió: —Soy tu sierva Rut. tu manto sobre tu sierva, porque eres un pariente redentor. [10] Él exclamó: “¡Bendita seas del SEÑOR, y hija! Tu última obra de lealtad es mayor que la primera, pues no te has vuelto hacia hombres más jóvenes, ya sean pobres o ricos. [11] Y ahora, hija, no temas. Haré por ti lo que me pidas, pues todos los de mi pueblo saben lo buena mujer que eres. [12] Pero si bien es cierto que soy un pariente redentor, hay otro redentor más cercano que yo. [13] Quédate a pasar la noche. Luego, por la mañana, si él te redime, ¡bien! Que te redima. Pero si él no quiere redimirte, yo mismo lo haré, ¡vive el Señor! Acuéstate hasta la mañana. [14] Así que permaneció a sus pies hasta el amanecer. Se levantó antes de que nadie pudiera distinguir a nadie, pues él pensó: «Que no se sepa que la mujer vino a la era». [15] Y él dijo: «Extiende el chal que llevas puesto». Ella lo sostuvo mientras él medía seis medidas de cebada y se lo puso sobre la espalda. Cuando regresó al pueblo, [16] Ella fue a ver a su suegra, quien le preguntó: «¿Cómo te va, hija?» Ella le contó todo lo que aquel hombre había hecho por ella; [17] Y añadió: «Me dio estas seis medidas de cebada, diciéndome: “No vuelvas a tu suegra con las manos vacías”». [18] Y Naomí dijo: «Quédate aquí, hija, hasta que sepas cómo se resuelve el asunto. Porque el hombre no descansará, sino que resolverá el asunto hoy».

Capítulo 4

[1] Mientras tanto, Boaz había ido a la puerta y se había sentado allí. Y entonces pasó el redentor que Boaz había mencionado. Gritó: «¡Acércate y siéntate aquí, Fulano!». Y él se acercó y se sentó. [2] Entonces Boaz tomó a diez ancianos de la ciudad y les dijo: «Sentaos aquí»; y se sentaron. [3] Él le dijo al redentor: “Naomí, ahora que regresó del país de Moav, debe vender la parte de tierra que pertenecía a nuestro pariente Elimelej. [4] Pensé en revelarte el asunto y decirte: «Consíguelo en presencia de los aquí presentes y de los ancianos de mi pueblo. Si estás dispuesto a redimirlo, ¡redímelo! Pero si no redimirlo, dímelo para que lo sepa. Porque no hay nadie que pueda redimir excepto tú, y yo vengo después de ti». «Estoy dispuesto a redimirlo», respondió. [5] Boaz continuó: “Cuando adquieras la propiedad de Naomí y de Rut la moabita, también debes adquirir a la esposa del difunto, -b para perpetuar el nombre del difunto en su patrimonio”. [6] El redentor respondió: «Entonces no puedo redimirlo por mí mismo, para no perjudicar mi propio patrimonio. Tú te haces cargo de mi derecho de redención, ya que no puedo ejercerlo». [7] Esto se hacía antiguamente en Israel en casos de redención o intercambio: para validar cualquier transacción, un hombre se quitaba la sandalia y se la entregaba al otro. Esta era la práctica Israel. [8] Entonces el redentor le dijo a Boaz: «Adquiere para ti», él se quitó la sandalia. [9] Y Boaz dijo a los ancianos y al resto del pueblo: Vosotros sois testigos hoy de que yo adquiero de Naomí todo lo que fue de Elimelej, y todo lo que fue de Quelión y de Majlón. [10] También adquiero a Rut la moabita, esposa de Majlón, como mi esposa, para perpetuar el nombre del difunto en su patrimonio, para que no desaparezca de entre sus parientes ni de la puerta de su ciudad natal. Ustedes son testigos hoy. [11] Todo el pueblo que estaba en la puerta y los ancianos respondieron: «¡Sí! Que el Señor haga a la mujer que entra en tu casa como a Rajel y a Lea, quienes edificaron la Casa de Israel. ¡Prospera en Efrata perpetúa tu nombre en Belén!» [12] Y sea tu casa como la casa de Peretz, el que Tamar dio a luz a Yehudá, por la descendencia que el Señor te dará de esta joven. [13] Boaz se casó con Rut, y ella se casó con él, y él cohabitó con ella. El Señor la dejó concebir y dio a luz un hijo.

יְהוָה לֵאמֹר: הַיּוֹם יִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וְהָיָה לְךָ לְמִשִּׁיב נֶפֶשׁ
וְלִכְלֹכַל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כִלְתֶךָ אֶשְׂר־אֶהְבְּתֶךָ יְלִדְתוּ אֶשְׂר־הִיא טוֹבָה לְךָ
מִשְׁבַּעַה בָּנִים: וְתִקַּח נַעֲמִי אֶת־הַיֶּלֶד וְתִשְׁתְּהוּ בְּחִיקָהּ וְתִהְיֶילוּ לְאִמָּנֹת:
וְתִקְרָאנָה לוֹ הַשְּׂכָנֹת שֵׁם לֵאמֹר יְלִד־בֶּן לְנַעֲמִי וְתִקְרָאנָה שְׁמוֹ עֹבֵד
הוּא אַבְיִישִׁי אָבִי דָוִד: וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פְּרִץ פְּרִץ הוֹלִיד אֶת־חֲצֹרֹן:
וְחֲצֹרֹן הוֹלִיד אֶת־רִם וְרִם הוֹלִיד אֶת־עַמְיָנָדָב: וְעַמְיָנָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן
וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שְׁלֹמֹה: וְשְׁלֹמֹן הוֹלִיד אֶת־בְּעָזָה וּבְעָזָה הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד:
וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשִׁי וְיִשִׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

[14] Y las mujeres dijeron a Naomi: «Bendito sea el Señor , que no te ha negado hoy un redentor. Que su nombre sea perpetuado en Israel.» **[15]** Él renovará tu vida y sustentará tu vejez, porque él ha nacido de tu nuera, que te ama y es mejor para ti que siete hijos. **[16]** Naomi tomó al niño y lo abrazó. Se convirtió en su madre adoptiva. **[17]** Y las vecinas le pusieron nombre, diciendo: «¡A Naomi le ha nacido un hijo!» Y le pusieron por nombre Obed; él fue el padre de Yishai, padre de David. **[18]** Esta es la línea de Peretz: Peretz engendró a Jetzrón, **[19]** Jetzrón engendró a Ram, Ram engendró a Aminadav, **[20]** Aminadav engendró a Najshón, Najshón engendró a Salmón, **[21]** Salmón engendró a Boaz, Boaz engendró a Obed, **[22]** Obed engendró a Yishai, e Yishai engendró a David.

COMUNIDADSHALOMUBRAJOT

www.shalomubrajot.com

5785 ©